

TEW HA BRAS

Peder myrgh a'n jevo taz,
yn treveglos, yn treveglos,
teyr o byghan, onan bras,
ha'ga hanow o Pennpraz:
moen ha byghan, moen ha byghan,
moen ha byghan, TEW HA BRAS;
yn treveglos yth o trigyz
peder mowes ha'ga thaz.

Myrghes teyr a'n jevo taz,
yn treveglos, yn treveglos,
diw o byghan, onan bras,
ha'ga hanow o Pennpraz:
unn dhemmedhyz, moen ha byghan,
moen ha byghan, TEW HA BRAS;
myrgh voen kynsa yw demmedhyz,
'trig teyr mowes ha'ga thaz.

Myrghes diw a'n jevo taz,
yn treveglos, yn treveglos,
onan byghan, onan bras,
ha'ga hanow o Pennpraz:
unn demmedhyz, diw dhemmedhyz,
moen ha byghan, TEW HA BRAS;
myrgh voen nessa yw demmedhyz,
'trig diw vowes ha'ga thaz.

Literal translation into English

A father had four daughters,
in a village, in a village,
three were small, one (was) big,
and their name was Penpraze.
slim and small, slim and small,
slim and small, PLUMP AND BIG;
in a village there lived
four girls and their father.

A father had three daughters,
in a village, in a village,
two were small, one (was) big,
and their name was Penpraze.
one married, slim and small,
slim and small, PLUMP AND BIG;
the first slim daughter is married,
there remain three girls and their father.

A father had two daughters,
in a village, in a village,
one small, one big,
and their name was Penpraze.
one married, two married,
slim and small, PLUMP AND BIG;
the second slim daughter is married,
there remain two girls and their father.

Mowes tew a'n jevo taz,
yn treveglos, yn treveglos,
hi yw euthyk tew ha bras,
hwath hy hanow yw Pennpraz:
unn dhemmedhyz, diw dhemmedhyz,
teyr demmedhyz, TEW HA BRAS;
yn treveglos yth o trigyz
mowes gezyz gans hy thaz.

'Teuth unn gwas o tew ha bras
hag a lever, hag a lever:
"Bydh ow gwreg, ha dri dha daz,
hag y trigowgh yn ow flas:
dhymm yw hager moen ha byghan,
gwell yw genev TEW HA BRAS;
mes y'th karav 'barth dha spyryz,
jentyl oz ha hweg dha nas."

'Medh an vowes tew ha bras:
"My yw paryz, my yw paryz!
Boz dha wreg a via mas,
chanj' ow hanow a Bennpraz:
ni a via teylu lowen,
agan fleghez, ni, ha'm thaz;
rag y kevyn myrghez peder,
ha puphuni TEW HA BRAS!"

A father had a plump daughter,
in a village, in a village,
she is frightfully plump and big,
her name is still Penpraze.
one married, two married,
three married, PLUMP AND BIG;
in a village there lives
a girl left with her father.

A fellow came who was plump and big
who says, who says:
"Be my wife, and bring thy father,
and you will live in my mansion:
I detest slim and small,
I prefer PLUMP AND BIG;
but I love thee for thy spirit,
thou art gentle and of a sweet nature."

Said the plump and big girl:
"I am ready, I am ready!"
To be thy wife would be good,
change my name from Penpraze:
we would be a happy family,
our children, we and my father;
for we shall have four daughters,
and every one PLUMP AND BIG!"